

هكذا قال زرادشت

للبلدوف الاولانى فرديريك بنيتش

ترجمة الاستاذ فليكس فارس

الطفل والزواج

لى سؤال أجصك به لأسبر أعماق روحك يا أخى :
 — أنت فى مقتبل العمر وتسمى أن يكون لك زوجة
 وولد، ولكن قل لى أأست الرجل الذى يحق له هذا التنى؟
 أنت الظافر المتصر على نفسه، الحاكم على حواسه، السائد
 على فضائله؟ أم أن تمنىك هذا ليس إلا شهوة حيوان أو
 خشية مفرد أو اضطراب من قام النزاع بينه وبين نفسه؟
 إن ما أريده منك هو أن تتوق بانتصارك وحررتك إلى
 التجدد بالولد. إذ عليك أن تقيم الانصباب الحية لانتصارك
 وحررتك، فترفع هذه الانصباب إلى ما فوق مستواك. وهل
 بوسعك أن تفعل إذا لم تكن متين البنية من رأسك إلى
 أخمص قدميك؟
 ليس عليك أن ترسل سلاتك إلى الامام فحسب، بل
 عليك بمخاضة أن ترفعها إلى ما فوق. فليكن عملك فى حقل
 الزواج منصبا إلى هذه الغاية
 عليك أن توجد جسداً جوهره أنتى من جوهر جسدك
 ليكون حركة أولى وعجلة تدور لنفسها على محورها، فواجبك
 إذا إنما هو إبداع من يبدع
 ما الزواج فى عرفى إلا اتحاد إرادتين لايجاد فرد يفوق
 من كانا علة وجوده. فالزواج جريمة متبادلة ترسو على احترام
 هذه الإرادة
 ليكن هذا معنى زواجك وحقيقته، أما ما يدعوه الدخلاء
 الأغبياء زواجا فامر أحرار فى تصرفه؛ فإما هو إلا مسكنة
 روحية يتقاسمها اثنان، ودنس يتعمر به اثنان، ولذة بائسة
 تتحكم فى اثنين. ولكن الدخلاء يرون فى مثل هذا الزواج
 رباطاً عقدته السماء
 وما أنا بالمرتضى بمثل هذه السماء، سماء الدخلاء أطبقت

وضفاف، اليرموك، ترسل منها

زمزمات الحذاء لابن الوليد
 جولة ترعف الصوارم فيها وتصيح الألف هل من مزيد
 جولة كفنت بها الروم حلاً بين أنقاض صرحها المهود
 وكان اندحارها لم يرد والفرس، عن نشر بغيتها المهود
 سخرت كل فيلق كسروى لم يذق قبل نكبة التشريد
 مزقه فى القادسية تلك الـ

بيض والسم فى أكف الأسود
 إن طود الرمال تحمله الريح وتذريه فى الفضاء المديد

بسطت كفها الهداية والشرق تقياً بظلمها الممدود
 رافعاً مشعل الحضارة والغرب صريع فى غفوة من جمود
 إن فى الشام من معاوية السمع بقايا من الدهاء السديد
 ويغداد مسحة من نعيم تنقى بذكريات الرشيد،
 وبغرناطة من الملك الناصر آثار روعة اللشيد،
 أمة يعرية تركت فى مسمع الدهر آية التمجيد؟
 إنما عقها البنون فزجوا بالمروءات فى بطون اللحد
 أسكرتهم لذائذ الترف الآله وج عن يقظة القضاء العنيد
 وتلوت ما بينهم تنفث السُّم أفاعى حفاظ وحقوق
 وتأسوا ما بثه السيد الأء ظم من سنة الوثام الأكيد
 وخبت نارهم وصُبت عليهم عاصفات التعذيب والتكيد
 فاذا جبهة الشموخ لطيم تنزى بالجرح عند السجود
 وانتهت سيرة الجدود الينا فجرنا القيود إثر القيود
 والتفتنا فلم نجد غير ملك مزقه أصابع التبيد
 ونهدنا للذود عنه ولكن ما حملنا غير الإباء الحميد
 وزجنا فكم جريح كتيب يتلوى وكم قتل شهيد
 يا عروس الرمال يا قيس التا نه فى مهمه الضلال المييد
 نحن فى هذه البلاد كذاك الـ ركب غشى فى طالع منكود
 أنظرى فالجوع شاخصة الأد صار تربو إلى ضياك الوحيد
 فامددى الكف للكرام فغبين أن تعيش الكرام عيش العبيد

(حلب)

عمر أبو ريشة

تخير الموت

كثير من يتأخرون في موتهم ، وكثير من ييكرن .
فاذا قال قائل للناس بالموت في الزمن المناسب ، رفعوا عقيرتهم
مستغربين . وزارا يعلم الناس أن يموتوا في الزمن المناسب .
ولكن أن لمن يعرف الحياة أن يتخير الموت في أوانه ؟

أفما كان خيراً للدخلاء على الحياة لو أنهم لم يولدوا .
ولكن هؤلاء الدخلاء يريدون أن يولي الناس أهمية كبرى
لموتهم ، وكمن نواة تباهى بانها كسرت وهي جوفاء . . .
لأنهم يعلقون أهمية على الموت لأنهم ما عرفوا بهجة الموت ،
فالناس لم يعرفوا حتى اليوم كيف يقدسون أبهج الأعياد .
ولسوف أنبئكم بالموت الذي يقدس ، الموت الذي يدفع
الأحياء ويحتذبهم بحوافزه وآماله . إن من أكمل عمله يأتي
ظافراً وحوله من يحفزهم الأمل وتنطوي فيهم الأمان . تعلموا
أن تموتوا هكذا ، ولكن اعلوا أن لاظفر لمن يموت إذا هو
لم يبارك ما أقسم الأحياء باتمامه

تلك هي الميتة الفضلى ، تليها في المراتب ميتة من يسقط
في المعركة وهو ينشر عليها عظمة روحه . غير أن ما يحتقره
المجاهدون والظافرون على السواء إنما هو ميتكم الشوهاة التي
ترحف لصاً وتقدم آمراً مطاعاً

ما أجل ميتى إذا أنا تخيرتها فجاءتني لأننى أطلبها
ولكن متى يجدر بالإنسان أن يطلب الموت ؟

إن من يتجه إلى مقصد في الحياة وله وريث ، وجب عليه
أن يتخى الموت في الزمن المناسب لغايته ولورثته ، لأنه يأف
حرمة لها من أن يلقى بالأكليل الذابلة على هيكل الحياة
اتنى لا أريد أن أحبك الخيوط وأنسحب إلى الوراكن
يفتلون الجبال .

من الناس من لا يتجاوزون بأعمارهم الحد اللائق بالحقائق
والظفر ، وخلقى بالفهم المجرد عن أسانه ألا يتناول بيانه
جميع الحقائق . على الطامحين إلى الظفر أن يودعوا الأيجاد
في الزمن المناسب ليتمرنوا على فن الرحيل عن الدنيا في
الزمن المناسب أيضاً ، ومن واجب المرء أن يتوقف عن عرض
نفسه للأكليلين عند ما يكفون عن تذوقها ، ولا يعرف هذه
الحقيقة إلا من يود الاحتفاظ بمحبة من حوله .

شباكها عليهم ، تبأ لها ، وسحقاً لمثل هذا ، الإله الذى يتقدم
متراجماً ليبارك اثنين لم يجمع هو بينهما
لا يضحكنكم هذا الزواج ، فكمن طفل من حقه أن ييكي
على أبويه

رأيت رجلاً وقوراً فحسبته بالغاً من النضوج ما يدرك
به معنى الأرض ، ولكننى رأيت امرأته بعد ذلك فلاحى على
الأرض كأنها ماوى المجانين . أود لو تميد الأرض في عند
ما أرى رجلاً فاضلاً يتخذ له زوجة حقاً
من الناس من يتجرد كالأبطال سعياً وراء الحقائق ، فلا
يلبث حتى يصطاد رباطاً مزيفاً يدعوه زواجاً . ومنهم
من اشتهر بحذره في علاقاته وبصرامته في اختياره ، فاذا هو
بين ليلة وضحاها قد أقسد حياته ووقف يدعو هذا الفساد
زواجاً . ومنهم أيضاً من كان يفتش عن خادمة لها فضائل
الملائكة ، فاذا هو يتقلب فجأة خادماً لامرأة وقد حق عليه
أن يتصف هو بالفضائل الملائكية

فتشت في كل مكان فإ رأيت إلا مشتريين يقلبون السلع
وعيونهم تدفق مكرراً ، ولكن أمكر هؤلاء الناس لا يتوصل
في آخر الأمر إلا إلى اتباع هرة يدسها في جلبابه

إن ماتدعونه عشقاً إنما هو جنون يتتالى نوبة بعد نوبة
حتى يجي زواجكم خاتماً هذه الحقائق بالحماقة المستقرة الكبرى .
وياليت حب الرجل للمرأة وحب المرأة للرجل كانا إشفافاً
يتبادلان إلهان يتلمان ، ولكن هذا الحب لا يتجلى في الغالب
إلا تقاهما بين إحساس حيوانين . وما خير الحب لو تعلمون
إلا تحول واضطرام في ألم وخشوع ، إن هو إلا المشعل ينير
أمامكم مسالك الاعتلاء . وسباق يوم يتجه فيه حبكم إلى مقر
أبعد وأرفع من مبستر ذاتكم ، لقد بدأتم بتعلم الحب ، لذلك
ترتشفون الآن المرارة الطافية كالحب على كأسه

إن في كأس كل حب إطلاقاً وحتى في كأس أرقى حب
مرارة لا بد لكم من تجربتها ؛ وهذه المرارة هي التي تنبه فيكم
الشوق إلى الإنسان الكامل وتلهب فيكم الظما إليه ، أيها
المبدعون . إذا كان هذا الظما هو الذى يدفع بك إلى طلب
الزواج بأخى ، وإذا كنت تشعر بشوقك يندفع كالسهم نحو
الإنسان الكامل ، فاتنى أقدم إرادتك وأقدس زواجك
هكذا تكلم زارا

إن في الرجل من الطفولة ما ليس في الشاب ، فالرجل الناضج أقل حزناً وأقدر على فهم الحياة والموت ، لأنه يشعر بحريته للبوت وبحريته في الموت ، وإذا امتنع عليه أن يثبت شيئاً أنكره .

حاذروا أن يكون موتكم تجديفاً على الأرض والإنسان أيها الصحاب . تلك هي النعمة التي استجديها من وداعة روحكم ليرسل فكركم وفضيلتكم آخر أشعثهما في اختضاركم كما ترسل الشمس الغاربة آخر أنوارها على الأرض ، وإلا فإن ميتتكم ستكون فاشلة . إنني هكذا أريد أن أموت ليزداد حبكم للأرض من أجل ، أيها الأصحاب . أريد أن أعود إلى الأرض التي خلقت منها لأجد الراحة في احضانها

لقد كان زارا يرى إلى هدف وقد أطلق سهمه الآن فارموا إلى هذا الهدف بعدى ، لأنني من أجلكم أطلقت سهمي الذهبي . فأأشهى شيئاً إشتهائى أن أراكم تطلقون سهامكم الذهبية أيضاً ، وسوف أبقى على الأرض قليلاً لا تمتع عيني بهذا المشهد ، فاغتنفروا إلى هذا التخلف إلى حين هكذا تكلم زارا . . .

الصلاح والعدل ، فإذا براد منه أن يعرف بعد ، وليس من قضية اجتماعية تخرج عن حدى دمة الضيف وكيد المستقرين في الحياة .

كان يريد زارا أن يبلغ عيسى ما بلغه هو من العمر ليجدد تعالجه ويطلق جناحي نفسه فيحب الإنسان والأرض ، فهل بلغ أحد من مصلي الإنسانية باعتبار القضية الاجتماعية مستقلة بعيداً عن المسألة الروحية ، ما بلغه العبراني والعربي بعده من حب الإنسانية والتضحية في سبيل اصلاح الحياة .

وهل ليتشأنه أن يدعى أنه أتى بشيء جديد في فلسفته عند تصويره مبادئ الحياة ، أفليس كل ما أساب فيه مستمداً مما أوحى إلى رسل الله وأتباعه الأطهار ، أفليس كل ما حل فيه ناشئاً عن محاولته الاستئثار عن أنوار هذا الوحي . . .

مع التناسليات

مهد التناسليات تأسس الدكتور ماجنوس لهرشفلد في القاهرة بعمارة ريفية رقم ٤٦ شارع المدايق عيافون ٥٢٥٧٨ يعالج جميع الاضطرابات والاورام والسرطان التناسلية والعقم عند الرجال والنساء ، ويحضر الشباب والشيوخ الميكروبيولوجيا بصفة خاصة سرعة الفحص طبياً لأحدث الطرق العلمية والمعدات من ١٠-١٠٠ رسة ٤-٦ .. ملاعقة : يمكن إعطاء مضاعف بالرسالة للمرضى بعيداً عن القاهرة بعد أن يجيبوا على بمرسلة الأسئلة اليكوكورية المحترمة على ١٤١ سؤالا التي يمكن الحصول عليها نظير ٥ فرنك

ولكن من الأثمار كالتفاح من تقضى طبيعته الحامضة عليه أن ينتظر النضوج إلى آخر أيام الخريف ، فإذا هو ماثل للنظر باصفرار الشيوخوخة وتجايد أساريرها .

ومن الناس من يدب الهرم إلى قلوبهم أولاً ، ومنهم من يدب الهرم إلى عقولهم ، ومنهم من يشيخون في ربيع الحياة ، غير أن من يبلغ الشباب متأخراً يحتفظ بشبابه أمداً طويلاً .

ومن الناس من ضلوا السبيل في حياتهم ، فاضاعوا عمرهم ؛ فعلى هؤلاء أن يعملوا على بلوغ التوفيق في موتهم على الأقل . وهناك أثمار لا تنضج لأنها سهرت في الصيف ولكنها تبقى معلقة باغصانها لأن جنبها يصدها عن السقوط . وهكذا نرى في العالم أناساً يلتصقون التصاقاً باغصانهم ، فهل من عاصفة تنهب على الشجرة لتسقط ما عليها من أثمار تهرأت ورعى الدود قلبها ؟ ليتقدم دعاة الموت العاجل وليهبوا كالعاصفة على دوحه الحياة ، غير أنني لا أرى غير دعاة للبوت البطيء يعطون بالصبر واحتمال كل مصائب الأرض .

انكم تدعون إلى مكابرة الأرض ومجالدتها ، أيها المجدفون والأرض صابرة عليكم صبرها الجليل .

والحق أن ذلك العبراني الذي يمجده المبشرون بالموت البطيء قدماء قبل أوانه ، ولم يزل جم غفير يعتقد بأن ميته المبكرة كانت مقدورة عليه

وما كان هذا المسيح العبراني قد عرف إلا دموع قومه وأحزانهم وكيد أهل الصلاح والعدل ، لذلك راودته فجأة شهوة الفناء .

ولو أنه بقي في الصحراء بعيداً عن أهل الصلاح والعدل لكان تعلم حب الحياة وحب الأرض ، ولكان تعلم الضحك أيضاً .

صدقوني ، أيها الإخوة ، إن المسيح قد مات قبل أوانه ، ولو أنه بلغ العمر الذي بلغت ، لكان جحد تعالجه ، وقد كان له من النبل ما يكفيه لاقحام العدول عنها . ولكنه لم يبلغ النضوج ، ولم تبلغه المحبة في الشباب ، فكره الناس وكره الأرض . وهكذا بقيت روحه مثقلة ولم ينشر جناحه المهيض^(١)

(١) يعترف زارا بأن عيسى عرف دموع الشعب المظلم وغطرسة من يدعون